KJO TOKË
ËSHTË TOKA JOTE
این زمین خاک تو است
ЦЯ ЗЕМЛЯ – ТВОЯ ЗЕМЛЯ
BU TOPRAK SENIN TOPRAGINDIR
THIS LAND
DIESES LAND IST DEIN LAND
IS YOUR
DƐM ASAASE YI YƐ WO ASAASE
LAND
CETTE TERRE EST VOTRE TERRE
QUESTA
ALA NKE A BỤ NKE GỊ
TERRA È LA
TUA TERRA
OTỌ NA OGHUẸ NỌ
PĂMÂNTUL ACESTA ESTE PĂMÂNTUL TĂU
ESTA TIERRA ES TU TIERRA
IYI INTSHI
هذه الأرض
NI INTSHI
YANGU أرضك

UN'AGENDA PER DIALOGARE TRA LE CULTURE TUTTI I GIORNI DELL'ANNO

Agenda 2012

Comune di Modena
MUSEO CIVICO ARCHEOLOGICO ETNOLOGICO

Associazione CASA DELLE CULTURE Modena

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MODENA E REGGIO EMILIA

QUESTA È L'AGENDA DI...
THIS AGENDA BELONGS TO...

Cognome
Family Name

Nome
First Name

Via
Address

Città
Town

Tel
Tel

e-mail
e-mail

Nazionalità
Nationality

Carta d'identità
Identity Card

Passaporto n.
Passport n.

COMUNE DI MODENA
Assessorati
Cultura, Istruzione
Politiche Sociali

MUSEO CIVICO
ARCHEOLOGICO
ETNOLOGICO

Associazione
CASA DELLE
CULTURE
Modena

UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI MODENA
E REGGIO EMILIA

In collaborazione con:

Regione Emilia-Romagna
Istituto per i beni artistici culturali e naturali

Soprintendenza per i Beni Archeologici dell'Emilia-Romagna

Provincia di Modena

Slow Food Modena

Associazione Amici dei Musei e dei Monumenti Modenesi

SOUTH EAST EUROPE
Transnational Cooperation Programme

tech food

Programme co-founded by the EUROPEAN UNION

Jointly for our common future

Il **PROGETTO TECH.FOOD** esamina soluzioni e interventi per il trasferimento tecnologico e l'innovazione nel settore agro-alimentare nelle regioni del sud-est Europa. E' volto alla costituzione di una rete locale e transnazionale per mettere in relazione le imprese e gli enti di ricerca delle regioni europee coinvolte, allo scopo di agevolare meccanismi di trasferimento di tecnologie innovative, competenze, esperienze e conoscenze. Tech.food è una opportunità per migliorare la capacità di sostenere efficacemente i processi di innovazione dell'agro-alimentare Europeo, rinnovando inoltre la fiducia dei consumatori nella qualità e nella sicurezza alimentare di soluzioni rispettose dell'ambiente e della salute. **http://www.techfoodproject.eu/**

Scegliere un'agenda per trasmettere i contenuti di progetti interculturali significa affidare alle sue pagine le riflessioni emerse da un dialogo che ha coinvolto gruppi più o meno numerosi di migranti per condividerle con quanti le sfoglieranno nel corso dell'anno.

Con questo obiettivo è nata nel 2010 la prima agenda interculturale del Museo Civico Archeologico Etnologico di Modena, dedicata a **Choose the Piece,** un progetto realizzato assieme a un gruppo di migranti, studenti presso il Centro Territoriale Permanente di Modena, ai quali è stata proposta l'adozione simbolica di oggetti del museo a partire da un'idea condivisa di patrimonio culturale, inteso come bene che una comunità nel suo complesso è chiamata a conservare, tutelare e valorizzare.

L'agenda 2012 e la mostra che la accompagna sono il risultato di un secondo progetto, dedicato questa volta a un tema specifico: **LA TERRA**.

In questo caso il Museo, custode delle memorie del proprio territorio, e la Casa delle Culture, punto di raccolta di storie di "altre terre" , si sono uniti a un gruppo di nuovi modenesi provenienti da undici diversi paesi del mondo, i quali hanno accolto l'invito a collaborare, consapevoli delle ricadute positive che un'iniziativa di questo tipo può generare in termini di armonia sociale e di dialogo interculturale.

Prendendo come spunto di riflessione gli oggetti che il museo conserva ed espone, dagli strumenti agricoli usati nell'antichità fino alle testimonianze di vita rurale della Raccolta del lavoro contadino e artigiano di Villa Sorra, sono emerse esperienze e ricordi personali riconducibili alle diverse realtà di cui ciascuno dei partecipanti custodisce in sé la memoria: la terra che separa, la terra che rafforza i legami o che li fa nascere, la terra come pagina sulla quale si sono sovrapposte infinite storie, la terra del duro lavoro e degli straordinari frutti, la terra che accoglie, la terra che scandisce il trascorrere del tempo.

Ne è scaturita una narrazione a più voci, ritmata dai racconti dei protagonisti e modulata sulle priorità che essi stessi hanno individuato fra

i molteplici argomenti riconducibili a quel grande contenitore di memorie e aspirazioni che è la terra. Certamente, data la vastità del tema, nessuna di queste testimonianze si propone come esaustiva della problematica che affronta, ma semplicemente suggestiva, personale ma proprio per questo "unica".

Chi sfoglia le pagine di questa agenda troverà una raccolta di storie partecipate, nate dalla discussione e condivisione all'interno del gruppo, che congiungono idealmente Modena e il suo territorio a Argentina, Congo, Albania, Ghana, Marocco, Colombia, Nigeria, Romania, Iran, Turchia, Ucraina, alle quali fanno da contrappunto i materiali legati alla terra delle raccolte del museo.

L'avere tratto ispirazione per il titolo di questo progetto dalla nota ballata **"This Land is your Land"** composta nel 1940 da Woody Guthrie, non è stata una scelta casuale. Le sue strofe hanno infatti assunto nel tempo un significato di manifesto musicale di tolleranza e solidarietà sociale, che trascende ormai il contesto stesso in cui la canzone era nata. Nel tempo altre strofe si sono aggiunte, altre probabilmente se ne aggiungeranno.

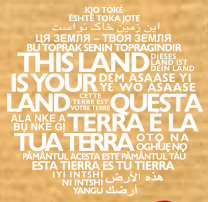
Come in una staffetta ideale, accogliamo a nostra volta il testimone, unendoci al coro e scrivendo anche noi una nuova strofa attraverso le pagine di questa agenda.

Museo Civico Archeologico Etnologico
FALCETTI IN BRONZO E IN CORNO DI CERVO
dalle Terramare modenesi
(1550 - 1150 a.C.)

ZUCCA CON PANNOCCHIE DI MAIS
da una sepoltura della costa centrale del Perù (XV secolo)

Raccolte del lavoro contadino e artigiano di Villa Sorra
FALCE MESSORIA (*msôra*),
area modenese
(primi del Novecento)

THIS LAND IS YOUR LAND
QUESTA TERRA È LA TUA TERRA



UN'AGENDA PER DIALOGARE TRA LE CULTURE TUTTI I GIORNI DELL'ANNO

2012

Progetto
Giorgio Cervetti
Ilaria Pulini
Cristiana Zanasi
Museo Civico Archeologico Etnologico di Modena
Marco Coltellacci
Associazione Casa delle Culture di Modena
Milena Bertacchini
Gino Satta
Università degli Studi di Modena e Reggio Emilia

Insieme a
Mustafà Altin (Turchia)
Idris Bakkari (Marocco)
Wilfred Eke (Nigeria)
Cécile Kashetu Kyenge (Rep. Dem. del Congo)
Anton Lesaj (Albania)
Thomas Mc Carthy (Ghana)
Germain Nzinga (Rep. Dem. del Congo)
Iryna Polishchuk (Ucraina)
Irma Romero (Colombia)
Mona Seddighi (Iran)
Nora Sigman (Argentina)
Anca Totolici (Romania)

Con la collaborazione di
Adil Laamane (Marocco)
Halyna Hevko, Lidia Polishchuk (Ucraina)
Anthony O.Eke, Gilbert Idahosa, Reginald Ihebom, Esther Nwogwugwu, Jeffrey Ochiama Francis, Ogbonna Okonkwo (Nigeria)

Con la partecipazione di
Maurizio Bettelli

Direzione
Ilaria Pulini
Coordinamento
Cristiana Zanasi
Realizzazione
Giorgio Cervetti
Cristiana Zanasi
Progetto allestimento
Aldina Progetti
Fausto Ferri
Collaborazione all'allestimento
Maria Elena Righi
Progetto grafico
Filippo Partesotti
partesotti.com
Stampa pannelli espositivi
Eidos
Stampa
Nuova Grafica
Interviste e filmati
Giorgio Cervetti
Andrea Comastri
Fotografie dei partecipanti e degli oggetti delle raccolte del museo
Andrea Comastri
Paolo Terzi
Impianti audiovisivi
Lorri Media Service
Tecnico del suono
Claudio Costanzini
Sito web
Giorgio Cervetti
con la collaborazione dell'Ufficio Marketing e Comunicazione del Comune di Modena
Comunicazione
Giulia Bondi
Ufficio Stampa del Comune di Modena
Organizzazione e segreteria
Camilla Benedetti
Maria Grazia Lucchi
Annalisa Lusetti
Milvia Servadei
Mediagroup

Si ringraziano per la collaborazione
Biblioteca Civica A. Delfini
Biblioteca Estense e Universitaria
Fotomuseo Giuseppe Panini
Museo della Civiltà Contadina Bastiglia (MO)
Museo Cervi Gattatico (RE)

Un caloroso ringraziamento a

Gianni e **Gabriella Zanasi** per la cordiale accoglienza a Villa Cavazza

Roksolana Movchan che ha realizzato il **didukh** (covone augurale ucraino) e **Sonia Bonetti** di Happyflor per la disponibilità nella fornitura dei materiali

Eddagni Zineb e **Marika Minghetti** per la dimostrazione sull'uso dell'**henné**

Kyenge Kikoko capo tribù del villaggio di Kyenge (Congo) per l'intervista che ci ha rilasciato

Kwaw Pentsir e **Fussein Ibrahim** re e portavoce, del villaggio di Gomoa Simbrofo che hanno accettato il nostro invito a presentare la preghiera ghanese

Igwe John Okafor-Agilo re di Nimo dello Stato di Anambra (Nigeria), protagonista del filmato sulla festa dello **yam**

Nora Guthrie e **Anna Canoni** Woody Guthrie Foundation

Paola Varesi direttrice del Museo Cervi di Gattatico (RE) per la documentazione sul trattore dei fratelli Cervi

e inoltre
Gabriele Beccantini, Francesca e **Emmanuele Coltellacci, Francesca Guandalini, La Lanterna di Diogene, Paula Francisca Nolff Herrera, Alessia Pelillo, Bianca Rubino, Enrico Vignali**

Strutture espositive in cartone
aldinagozzi.it

dicembre 2011 december

lunedì *monday* 12	martedì *tuesday* 13	mercoledì *wednesday* 14	giovedì *thursday* 15
venerdì *friday* 16	sabato *saturday* 17	domenica *sunday* 18	note